

To Ikaduwa no Suyat ni Pablo ki Timoteo

¹⁻² Siak si Pablo iyan migsuyat to seini diyan ikow Timoteo no og-isipon ku no anak. Namaan kad no apustul a ni Cristo Jesus su sikan to pagboot to Diyus. Pigsugu a din agun inawnangon ku sikan kinabuhi no insaad to Diyus ita no nabogkot duon ki Cristo Jesus.

Og-ampu a no ipakita ikow to kadojow dow kayuuy to Diyus no Amoy dow ni Cristo Jesus no Ginuu ta aw palinawon to ginhawa nu.

To Pagdasig ki Timoteo to Pagtuman to Diyus

³ Ogpasalamat a to Diyus no iyan ogtumanon ku to hinlu no kunsinsya angod to diya pagtuman to mgo kaaw-apuan ku. Aedow dow madukilom kona ku ogkalingawan to pagpasalamat kandin aw to pag-ampu tongod ikow. ⁴ Ko ig-ampu ku sikuna, ogmingawon a yagboy su ogkadomdoman ku no pigpangyuhaan ka no mususuwoy ki. Ogkaliyag a podom no maisaban ku sikuna makitaan agun no malipay a yagboy. ⁵ Kona ku ogkalingawan to matinod-anon no pagtuu nu ki Jesu-Cristo. Iyan una no namanuu to apu nu no si Loida dow to inoy nu no si Eunice, aw kuntoon nasiguru ku no nakasunud ka to sikan madigon no pagtuu dan. ⁶ Kaling paduganga to paggamit to diya abilidad no imbogoy ikow to Diyus to diya una no sampoyongan ku sikuna. ⁷ Su to Ispiritu Santu imbogoy ita to Diyus kona no agun ogtalaw

ki di nasi agun gahoman ki to pagtuman to Diyus dow agun higugmaon ta to duma aw agun madisiplina to kaugalingon ta.

⁸ Kaling kona ka ogkasikow to pagnawnangon bahin to Ginuu ta. Kona a nu isab igkasikow inggad naprisu a tongod to pagnawnangon ku to sikan. Nasi no pag-unung ka kanay to mgo antusonon, aw antusa to mgo kalisod no og-abut ikow su ogdigonon ka to Diyus. ⁹ Sikandin to migyuwas ita aw tawaga agun yainon ki no kaotawan din. Kona ki podom no angajan to sikan no kadojow dow kayuuy din, di inggad no wada din pad hinanga seini kalibutan, tahan din on pigplanu no ogtabangan ki din pinaagi ki Cristo Jesus. ¹⁰ Na, kuntoon namaanan tad no mig-andini si Cristo Jesus to kalibutan to pagyuwas ita. Pigbongkag din on to gahom to kamatajon aw ipasabut no ogkabogajan ki to kinabuhi no wada katapusan pinaagi to sikan Madojow no Nawnangonon. ¹¹ Kaling pigpili a to Diyus aw bogaji to katongdanan to pagka-apustul agun inawnangon ku aw ipanganad sikan. ¹² Sikan to hinongdan no pigpaantus a no angod to seini. Di kona ku igkasikow sikan su namaan a yagboy ki Jesus no iyan pigsaligan ku. Nakasiguru a isab no ogkapanalipodan din sikan insalig ku kandin* hangtod to Aedow to Paghukum.

¹³ Tagoni to diya impang-anad ku ikow aw iyan sunuda ko mang-anad ka. Padajun ka duon to pagtuu dow gugma no imbogoy ni Cristo Jesus ita no nabogkot duon kandin. ¹⁴ Ajaw ogtuguti

* **1:12** To yain no igpasabut to seini: *insalig din kanay*

to inggad hintawa to pag-isab to sikan impanganad no insalig ikow. Su to Ispiritu Santu no ogugpa kani to ginhawa ta iyan ogtabang ikow to pagpanalipod to sikan.

¹⁵ Namaan kad no halus tibo to mgo sakup ni Jesus kani to prubinsya to Asia namanalikud on kanay yakip si Figelo dow si Hermogenes.

¹⁶ Di si Onisiforo wada talikud kanay. Og-ampu a no kayuujan sikandin to Ginuu dow to pamilya din, su kanunoy sikandin miglipay kanay. Inggad napsisu ad on, wada sikandin kasikow to pagy-ouy. ¹⁷ Su to diya pagtidow din dini to Roma, wada sikandin sigkon to pagpamangha kanay kotob no nakitaan a din. ¹⁸ Aw namaan ka dow pig-amonu din to pagbulig diyan to siyudad to Efeso. Kaling og-ampu a no kayuujan sikandin to Ginuu ko ogabut on to Aedow to Paghukum.

2

To Maunungon no Sakup to Diyus

¹ Kaling sikuna no og-isipon ku no anak, pakadigon ka pinaagi to tabang ni Cristo Jesus.

² To diya impanganad ku ikow no ingkapanganad on isab ikow to mahan-in no mgo otow isalig nud on diya to duma no ogkangkasaligan agun igkaanad dan isab diya to duma pad no mgo otow. ³ Antusa to mgo antusonon no ogabut ita no kibali mgo sundayu ni Cristo Jesus.

⁴ Su wada sundayu no ogpanginyabot to mgo kalihokan to mgo sibilyan. Ogtibuyuson din to pagtuman to katongdanan din to pagkasundayu agun ogkasajaan sikan yabow din. ⁵ Maangod ki

isab podom to otow no og-ibak to yumbaan. Su to otow no og-ibak duon ogkagawang ko kona din tumanon to balaod to sikan yumbaan. ⁶ Iyan isab maangodan ta podom to mag-uuma no ogpaningkamot to pagtrabahu. Ko og- but on to tanom, kinahangyan no sikandin to una no ogbahinan. ⁷ Hona-honaa seini pig-ikagi ku, su ogtabangan ka to Ginuu agun ogpakasabut ka yagboy.

⁸ Domdoma si Jesu-Cristo no nabanhaw no kaliwat ni Hari David. ⁹ Tongod to pagnawnangon ku to sikan, mig-antus a no ginapus angod to kriminal. Di to kagi to Diyus migpadajun to pagtangkap su kona sikan ogkagapus. ¹⁰ Kaling og-antuson ku to tibo mgo kasakit tongod to diya pinili din no mgo otow agun mayuwas sikandan pinaagi to pagkabogkot duon ki Cristo Jesus, agun isab no ogkadawat dan to kinabuhi no wada katapusan. ¹¹ Meyduon ikagihonon no ogkatuuhan no pig-iling: Ko namatoy ki duma ki Jesus pinaagi to pagsapilinti din ita, ogpakaduma ki to pagkabanhaw din. ¹² Ko ogkaantus ta to mgo kalisod, ogpakamandu ki duma kandin. Di ko ilidung ta sikandin, iglidung ki din isab. ¹³ Inggad kona ki no matinumanon kandin, ogpabilin sikandin no matinumanon su kona ogkaisab to kinaiya dow kagi din.”

To Angay no Ogbatasanon agun Ogasajaan to Diyus

¹⁴ Ipadomdom nu to mgo otow sikan nahisgutan on. Nongnonga sikandan duon to atubangan to Diyus no likajan dan to pagdibati bahin to

paghiluwas to mgo kagi su wada pues to sikan aw ginona ogpakadoot to mgo otow no ogpaminog. ¹⁵ Paningkamot ka yagboy to pagtuman to Diyus agun masajaan sikandin. Ko angod to sikan to hinangon nu, wada igkasikow nu su hustu man yagboy to pagpang-anad nu to sikan matuud no kagi to Diyus. ¹⁶ Likaji to mgo hisgutanan no kona ogpakapasidongog to Diyus, su to mgo otow no ogikagi to angod to sikan ogpakapadiyu yagboy to Diyus. ¹⁷ Aw ko ogtangkap on sikan igpang-anad dan, ogkaangod sikan to sangla no og-uyakit to duma. Sikan to ogkaangodan ni Hermeneo dow ni Felito ¹⁸ su migsuwoy sikandan to matuud no impang-anad aw piglibod dan to pagtuu to duma, su nang-anad man sikandan no natapus on to pagkabhaw to mgo patoy. ¹⁹ Di inggad pad to sikan pighinang dan, kona ogkaisab sikan matuud no impang-anad no napuun to Diyus. Angod sikan to madigon no pasikadanan to bayoy no pigsuyatan to seini: “To Ginuu namaan dow hintawa to mgo sakup din.” Nasuyat isab no pig-iling, “To otow no og-angkon no sakup sikandin ni Jesus, kinahangyan no ojowan din to madoot.”

²⁰ Igpananglit ta to bayoy to sapian. Kona og-aangod to mgo gamit duon. Meyduon gamit no buyawan dow plata no oggamiton to mahinongdanon no mgo tuud. Meyduon isab duma no hininang to kaju dow pasak no obos da no gamitonon. ²¹ Na, to otow no ogpadiyu to tibo mangkadoot ogkaangod to sikan mahalon no mgo gamit su ogkapuesan yagboy sikandin, aw andam no oggamiton to agayon din to tibo madojow no hinangonon.

²² Kaling likaji to mangkadoot no kaibog no kaning batan-on. Iyan nasi tagoni to katarong, pagsalig to Diyus, paghigugma dow kalinow. Su sikan to oghinangon to mgo otow no og-ampu to Ginuu dinumahan to pagsalig no wada sakot no madoot duon to ginhawa dan. ²³ Kinahangyan isab no likajan nu to wada pues no mgo hisgut-hisgut to mgo otow no kuyang to pagsabut, su namaanan nu no ginona ogdeg sikan diya to pagkabubuyow. ²⁴ To suguonon to Diyus kona ogpagbuyow. Nasi no ogmadojawan din to tibo otow aw ogpailuban din. Madojow isab sikandin ko ogpang-anad, mainantuson ²⁵ aw mayunoy ko ogsambag to mgo otow no ogsupak to matuud no igpang-anad. Su basi da man tabangan sikandan to Diyus agun no musosey sikandin aw maisab sikan sajop no mgo panghona-hona dan hangtod no ogpakasabut to matuud. ²⁶ Na, pinaagi to sikan, ogkatul-id to mgo panghona-hona dan aw ogpakasabuk sikandan to gahom ni Satanas no migbitik kandan agun ogtuman podom to pagboot din.

3

To Ogbatasanon to mgo Otow diya to Mahudi no mgo Aedow

¹ Indani seini. Diya to mahudi no mgo aedow, malisod on yagboy to panahon. ² Su iyan da ogdomdomon to mgo otow to kaugalingon dan. Pakisaepi sikandan, mgo hamburgeru dow garbusu. Ogpang-insultu sikandan to Diyus dow to duma, ogsupak to mgo ginikanan, konad no mapasalamaton, aw wadad pagtahud dan to Diyus.

³ Wadad gugma dow kayuuy dan, ogpanghapey, mapatujangon, mangkayupig, ogsupak to inggad nokoy no madojow ⁴ aw mayuibon. Kona dan igbotang to boot to oghinangon dan, aw ogyakad on to pagpayabow dan. Konad sikandan oghigugma to Diyus su iyan ogpayabihon dan to mgo kalipajanan. ⁵ Kunungkun diyusnon sikandan di kona ogpagahom to Diyus. Likaji to mgo otow no angod to sikan.

⁶ Su inggad kuntoon meyduon angod kandan no maidiya no ogsed to mgo bayoy aw pangumbinyu to mgo bohi no madali ogkadaya agun tuuhan sikan igpang-anad dan. Sikan no mgo bohi nabogatan to sae aw madali ogkadaya to yain-yain no mangkadoot no ogkaliyagan dan. ⁷ Kanunoy sikandan ogpaanad to bag-u no igpang-anad, di kona yagboy ogkamaan to matuud. ⁸ Sikan ogpanlimbung no mgo otow, nangkadoot on yagboy to panghona-hona aw wada dan on tuuhi to matuud. Nasi no ogsupakon dan angod to pagsupak ni Janes dow ni Jambres* ki Moises to diya una. Kaling pig-ojowan sikandan to Diyus. ⁹ Di kona sikandan ogpakapadajun, su ogkamaanan da man to tibo no wada pues to sikan igpang-anad dan. Na, ogkasikawan sikandan angod to diya pagkasikawi ni Janes dow ni Jambres.

To Sambag ni Pablo ki Timoteo

* **3:8** Ojow pa to isturya to mgo Hibru, si Janes dow si Jambres mgo taga-Ehipto no salamangkiru no pigpahinang to hari dan to mgo kabeynganan angod to diya impahinang to Diyus ki Moises dow ki Aaron. Ogkabasa seini duon to Exodo 7:11 dow 22.

¹⁰ Di sikuna, nasabutan nud man yagboy to diya impang-anad ku, to pamatasan ku, to mgo tuud ku, to pagtuu ku, to pagpailub ku, to gugma ku dow to pagkamainantuson ku. ¹¹ Nakapaniid ka isab to diya pagpaantus kanay diya to mgo yunsud to Antioquia, Iconio dow Listra. Di pigyuwas a to Ginuu to sikan tibo mgo antusonon. ¹² Aw kona no siak da to ogpaantuson, di hasta isab to tibo mgo otow no nangkabogkot on duon ki Cristo Jesus no ogtuman yagboy kandin. ¹³ Di to mgo otow no mangkadoot to batasan dow malimbungon, ogdugang to kadoot dan su ogpadajun to paglimbung to duma, aw ogkalimbungan isab sikandan.

¹⁴ Di sikuna Timoteo, padajun ka to pagtuu to diya matuud no impang-anad ikow. Namaan ka no matuud sikan su ogkangkaligan to diya namang-anad ikow. ¹⁵ Sugud to pagkabata nu, namaanan nud to Kasuyatan to Diyus no iyan ogpasabut ita agun no ogkayuwas ki pinaagi to pagtuu dow pagsalig ki Cristo Jesus. ¹⁶ To tibo nakased duon to Kasuyatan to Diyus napuun yagboy kandin. Ogkapuesan sikan to pagpang-anad, pagsapad, pagtul-id dow pag-anad ita to pagkamatarong ¹⁷ agun no wada ogkakuyang ita no ogpang-anad, di nasi no masangkap ki to tibo madojow no mgo hinangonon.

4

¹ Meyduon pad igsugu ku ikow duon to atubangan to Diyus dow ni Cristo Jesus no iyan ogpauli to paghari dow to paghukum to tibo kaotawan no buhi pad dow patoy on. ² Seini to igsugu ku ikow kuntoon. Inawnangon to kagi to Diyus.

Kinahangyan no andam ka kanunoy, inggad malisod to panahon ubin masajun. Ikagihì to mgo otow to sajop dan aw sambagi. Dasigon nu sikan-dan to paghinang to madojow. Dedeyjawa to pagpang-anad kandan aw pailubi. ³ Su og-abut to panahon no konad ogpaminog to otow to matuud no igpang-anad. Iyan nasi ogpaminogon dan to mahan-in no ogpang-anad to sikan ogkaliyagan dan no ogpaminogon. ⁴ Ogpamabongey-bongey sikandan to matuud su iyan ogpaminogon dan to hininang-hinang no mgo isturya. ⁵ Di sikuna, pabog-ata to ginhawa nu, aguwantaha to mangkalisod no og-abut ikow, padajun ka to pag-nawnangon to sikan Madojow no Nawnangonon bahin ki Jesu-Cristo aw tumana to igpamahinang din ikow.

⁶ Su siakon, kibali imbu-bu on to yangosa ku no inghalad diya to Diyus. Madani on ogkatapus to kinabuhi ku. ⁷ To pagtuman ku to Diyus angod to migpagyumbaan a. Migpaningkamot a kotob to nahimu ku, aw migtidow ad on duon to sangkoanan. Wada a suwoy to sikan matuud no igpang-anad, aw pigbantajan ku agun wada ogkaisab to sikan. ⁸ Kaling kuntoon puli a nanda ogtagad to igbayos kanay to Ginuu duon to aedow ko hukuman din on to kaotawan. To Ginuu no hustu ko oghukum iyan ogbayos kanay su matarong a duon to atubangan din. Aw kona no siakon da to ogbayosan, di to tibo no ogpaabut yagboy to pagpauli din.

To Hangyu ni Pablo ki Timoteo

⁹ Paningkamoti no madali ka makaandini kanay. ¹⁰ Mamingaw ad on dini su pig-ojowan a ni Dimas. Mig-andiya sikandin to Tesalonica su pigpayabi din to kinabuhi kani to kalibutan. Si Cresente mig-andiya isab to Galacia, aw si Tito diyad on to Dalmacia. ¹¹ Si Lucas iyan nanda duma ku. Ko muandini ka, padumaha si Marcos su ogpakatimbang kanay to trabahu no kaning Diyus. ¹² Aw, pigsugu ku naan isab si Tiquico diya to Efeso. ¹³ Na, ko muandini ka, daeha to diya aapid ku no kabo no imbilin ku ki Carpo diya to Troas. Daeha isab to diya mgo libru, yabi to diya mgo kindae no hininang no libru.

¹⁴ Si Alejandro no pandoy to brunsi, pigdoot a din hilabi. Siguru yagboy no ogbayosan sikandin to Ginuu. ¹⁵ Bantoy ka no kona ka din dooton, su pigsupak din yagboy to impang-anad ta.

¹⁶ To diya una no pag-atubang ku to husajan, wada otow no miggapi kanay, pig-ojowan a to tibo. Ig-ampu ku no kona sikandan sukutan to sikan. ¹⁷ Di pigtabangan a da to Ginuu. Pigga-homan a agun no ikanangon ku to tibuuk no naw-nangonon bahin ki Jesu-Cristo, agun makadinog sikan kona no mgo Hibu no nahimun duon. Namiligru a to diya no panahon, di pigyuwas a da to Ginuu. ¹⁸ Kaling nakasiguru a no ogyuwason a din to tibo kadootan. Ogpanalipodan a din aw daeha diya to yangit no gingharian din. Hinaut no sajaon sikandin to wada katapusan. Sikan iyan.

Pangumusta

¹⁹ Ipangumusta a ki Priscila dow ki Aquila hasta to panimayoy ni Onisiforo. ²⁰ Si Erasto migpakamonang diya to Corinto. Si Trofimo pigbilin ku diya to Mileto su nasakit. ²¹ Paningkamot ka no kona pad og-abut to tinghagsiy, makaandini kad kanay. Si Eubulo dow si Pudente, si Lino, si Claudia dow tibo mgo suun ta nangumusta ikow. ²² Hinaut no digonon ka to Ginuu aw ipakita ikow to kadojow dow kayuuy din.
Sikan da.

Kasuyatan to Diyus New Testament in Agusan Manobo

copyright © 1999 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Agusan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1999, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Agusan Manobo

© 1999, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
d7c5e431-c4ee-57b3-aaae-8b01f7c1bdac